اعتماد
NCAAA

T4

2020

Course Specifications

Course Title:	Specialized Translation (Scientific and Medical)
Course Code:	TRAN 212
Program:	English Language Program
Department:	Department of Translation
College:	College of Languages
Institution:	Princess Nourah bint Abdul Rahman University

Table of Contents

A. Course Identification

1. Credit hours: 6 hours	

2. Course type

a.   University ☐   College ☐   Department ☐   Others ☑

b.   Required ☑   Elective ☐

3. Level/year at which this course is offered: Level Three/2nd Year

4. Pre-requisites for this course (if any)**:**
Introduction to Translation (TRAN 111T)

5. Co-requisites for this course (if any)**: None**

6. Mode of Instruction (mark all that apply)

No	Mode of Instruction	Contact Hours	Percentage
1	**Traditional classroom**	60	100%
2	**Blended**	NA	NA
3	**E-learning**	NA	NA
4	**Distance learning**	NA	NA
5	**Other**	NA	NA

7. Contact Hours (based on academic semester)

No	Activity	Contact Hours
1	**Lecture**	60
2	**Laboratory/Studio**	NA
3	**Tutorial**	10
4	**Others** (specify)	NA
	Total	**60**

B. Course Objectives and Learning Outcomes

1. Course Description

This course aims to train students to translate texts from English into Arabic and vice versa in the fields of science and medicine. It teaches them the principles and strategies related to the translation of such texts, in addition to training them to deal with the problems related to the translation of such texts, their stylistic features and the dictionaries used in these fields.

2. Course Main Objective

By the end of the course, students will be expected to:
1. Develop translation skills needed in two specialized domains:
            a. scientific   b. medical
2. Identify the characteristics of scientific and medical texts.

3. Identify general linguistic features of texts at different levels: grammatical, lexical, and textual.
4. Find specialized terms in dictionaries.
5. Enhance their mental dictionary in the scientific and medical domains.
6. Translate a variety of specialized texts.
7. List various strategies utilized in each domain of the specialized translation.
8. Compare the linguistic features of each domain of the specialized translation.

3. Course Learning Outcomes

	CLOs	Aligned PLOs
1	**Knowledge and Understanding**	
1.1	Recognize the characteristics of texts in the fields of science and medicine	**K1**
2	Skills :	
2.1	Translate a variety of specialized texts adequately taking into consideration the differences of linguistic features of each domain	**S1**
2.2	Evaluate the quality of translated texts in scientific and medical fields	**S2**
3	Values:	
3.1	Deliver professional translation assignments independently	**V2**
3.2	Show responsibility and teamwork skills when assigned to work on group assignments and projects	**V3**

C. Course Content

No	List of Topics	Contact Hours
1	Introduction: a. Scientific Linguistic features/ Principles and strategies of scientific translation	6
2	Translation of selected texts in science	6
3	Translation of selected texts in science	6
4	Translation of selected texts in science	6
5	Translation of selected texts in science + Quiz	6
6	Medical Linguistic features/ Principles and strategies of medical translation +Translation of selected texts in medicine	6
7	Translation of selected texts in medicine + Midterm	6
8	Translation of selected texts in medicine	6
9	Translation of selected texts in medicine + Project	6
10	Translation of selected texts in medicine + Reflection and feedback Revision	6
	Total	60

D. Teaching and Assessment

1. Alignment of Course Learning Outcomes with Teaching Strategies and Assessment Methods

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.0	**Knowledge and Understanding**		

Code	Course Learning Outcomes	Teaching Strategies	Assessment Methods
1.1	Recognize the characteristics of texts in the fields of science and medicine	Lectures. Illustration by exposing students to different examples. Explanation of differences between scientific and medicine texts.	In-term exam Final exam Class discussions Quiz Project
2.0	**Skills**		
2.1	Translate a variety of specialized texts adequately taking into consideration the differences of linguistic features of each domain	Take-home translation assignments Class and group discussions of the translated texts Instructor's feedback on translated texts Hands-on experience enhanced with translation tools and technology	Assignments Class participation Exams Project
2.2	Evaluate the quality of translated texts in scientific and medical fields	Illustrating features through correct and incorrect examples Answering students' inquiries	Participation Exams Project
3.0	**Values**		
3.1	Deliver professional translation assignments independently	Students browse online resources	Assignments Project
3.2	Show responsibility and teamwork skills when assigned to work on group assignments and projects	Tasks based on group activities	Assignments Participation Peer-review activities Project Presentations Group activities

2. Assessment Tasks for Students

#	Assessment task*	Week Due	Percentage of Total Assessment Score
1	Quiz	4th	10 %
2	Midterm	7th	30 %
3	Project	9th	10%
4	Participation, assignments, classwork	Weekly	10 %
5	Final Exam	End of the semester	40 %

*Assessment task (i.e., written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)

E. Student Academic Counseling and Support

Arrangements for availability of faculty and teaching staff for individual student consultations and academic advice :

Faculty members dedicate at least four hours a week to meet the students. Also, students are welcome to contact their course instructors and academic advisors via email.

F. Learning Resources and Facilities

1.Learning Resources

Required Textbooks	A special handout is designed to meet course requirements. Baker, M. In other Words: A Coursebook on Translation. Routledge. 2011 Ghazala, Hassan. Translation as Problems and Solutions. Elewa, A. (2014) Levels of Translation. Cairo: Alqalam.
Essential References Materials	Baker, M (2011): In Other Words: A Coursebook on Translation, London, Routledge. Byrne, J. (2006) Technical translation: Usability strategies for translating technical documents. Dordrecht : Springer Dickins, J., Sandor Hervey and Ian Higgins. (2002). Thinking Arabic Translation, A Course in Translation Method: Arabic to English. London: Routledge. Elewa, A. (2015) Scientific and Medical Translation. Cairo: Al-Qalam.
Electronic Materials	Resources on the Web: http://ec.europa.eu/translation/english/english_en.htm http://www.translation.net/translation_resources.html http://linguistlist.org/cfdocs/new-website/LL-WorkingDirs/static-pages/Dict.html

Other Learning Materials	N/A

2. Facilities Required

Item	Resources
Accommodation (Classrooms, laboratories, demonstration rooms/labs, etc.)	• A lecture room. • E-podium with internet access
Technology Resources (AV, data show, Smart Board, software, etc.)	• E-podium, data show • Internet access
Other Resources (Specify, e.g. if specific laboratory equipment is required, list requirements or attach a list)	N/A

G. Course Quality Evaluation

Evaluation Areas/Issues	Evaluators	Evaluation Methods
Effectiveness of teaching and assessment	Students	Indirect
Extent of achievement of course learning outcomes,	Teachers	Direct
Qualityof learning resources	College	Indirect

Evaluation areas (e.g., Effectiveness of teaching and assessment, Extent of achievement of course learning outcomes, Quality of learning resources, etc.)
Evaluators (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify)
Assessment Methods (Direct, Indirect)

H. Specification Approval Data

Council / Committee	English Language Program Committee 07/03/2021 Translation Department Council (17) College Quality Assurance Committee College Council (12)
Reference No.	Translation Department Council (17) College Council (12)
Date	